DEPOT-LEGAL

NGÀY THỨ NĂM 2 OCTOBRE 1924

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 2805

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI

CẦN THẦY GIÁO

Khắp các tỏa các sở không nghe đâu kêu thiếu người làm việc mà duy có nha Học-chính cứ phải kêu cần đến thầy giáo luôn luôn. Ấy là trong nước giáo-dục chưa phổ-cập, ở các nơi thôn-giã còn nhiều chỗ chưa mở được nhà trường, ngay ở những thành phố lớn, tỉnh-lỵ to mà người ta còn phải phàn-nàn khốn-khổ về nỗi không đủ trường học, trẻ con đến tuổi học, có dứa xin học đợi năm này qua năm khác không được vẫn hoàn không được, thường đến hết tuổi học mà chưa kiếm được một chân học ở nhà trường công; kể trường học cũng chưa lấy gì làm nhiều như thế, mà số thầy giáo đã hơi thấy cạn người; nếu được giáo-dục phổ-cập như ở các nước văn-minh, trẻ con trong nước không người nào không được học, khắp nhà quê kẻ chợ không chỗ nào không mở trường thì số thầy giáo lại thiếu biết bao nhiêu mà kể.

Mà theo như cái tư-cách ông thầy giáo ở nha Học-chính ta tuyển dụng bây giờ thì người mình không phải hiếm; một cái bằng học thành-chung, một cái bằng tiểu-học cũng đã có thể liệt tịch vào giáo-ban, nghiễm nhiên khảng nhan đi làm thầy người được; không nữa thì một cái bằng sơ-học cũng được bổ vào hàng trợ-giáo mà ngất-ngưởng cầm cán này mực cho lũ con em; mỗi năm mỗi có mùa thi, nói riêng về một xứ Bắc-kỳ đây, bằng học thành-chung cũng đỗ được đến non ba trăm người, bằng tiểu-học cũng đỗ được đến gần một trăm người, ấy là chưa kể hàng ngàn người đỗ bằng sơ-học: những người đã học đã thi, đã đỗ được bằng này bằng khác, ở xứ ta lại không phải như ở các nước, người ta còn xoay ra làm nghề kia nghiệp nọ, còn có người học để rồi làm ruộng, học để rồi làm thợ, học để rồi đi buôn; ở xứ ta thì một trăm người đi học học được đến đỗ là ít ra cũng có đến chín mươi người ôm một cái mục-đích, đắp một cái hi vọng đi làm việc nhà nước lấy lương ăn; hiện nay cũng thấy đã hiếm chi người bằng này bằng khác đắt theo lưng mà đã phải than thở về nỗi mặt ít ruồi nhiều, thỏ có một cái khuyết ở tòa nào sở nào thì đơn xin vào làm như tưới, cũng đã phải dùng tới cái thủ-đoạn toàn-doanh lo lót, mà còn phấp-phỏng về cái bước đường gai góc trong chợ lợi trường danh, trâu buộc trâu ăn, sao cho khỏi người khác lại giành chân cắt cẳng. Ấy số người làm việc ở các tòa các sở thì dư-dật như thế, mà những người chen-chức nhau, xô đẩy nhau trong các tòa các sở đó phần nhiều cũng có đủ cái tư-cách bổ dụng thầy giáo được chứ chẳng không, vậy vì cớ gì mà người xin vào giáo-chức thưa thớt chẳng có bao nhiêu, mà nha học-chính cứ thường thấy thiếu người bổ dụng?

Cớ đó là tại cái hiểu-thượng sai-lạc của xã hội mình. Xã-hội mình có một cái tập-quán rất xấu mà rất ác là kẻ có quyền thế thường dễ lạm dụng quyền thế để bà-hiếp dọa nạt người; đối với dân mình thì không có gì là pháp-luật, không có gì là công-lý, miễn giả lệnh giả thị thế nào cho có được một chút quyền thế trong tay thì tức là có người kiêng sợ, có người nể vì, có làm oai làm phước được người, kẻ nhỏ và chuyện này, người cầu cạnh việc khác, có người nhờ-vả cầu cạnh đến là có bổng có lệnh, có phương kế thóp có mỏ hong được chúng mà bóc lột, mà nạo khoét, mà xà-xẻo, mà tảo xén của người; không nói ngồi bàn giấy ở trong dinh quan sứ, đứng thông ngôn ở trước mặt quan tòa, thì bước chân ra đến ngoài hình như là bao nhiêu tổng-lý, muốn bắt ai cách phải cách, muốn cho ai làm được làm, bao nhiêu kiện sự, muốn xử cho phải được phải, muốn xử cho trái là trái, dân trong hạt là tôi con hết, là môn-hạ cả, kẻ hầu người hạ, kẻ đa người vàng, kẻ ra người vào, kẻ đưa người đón, thật có cái oai quyền vô thượng rồi; mà dẫu sử công chính còn có quyền được với người trung thầu, sở vận-tải còn có quyền được với người trước bạ, sở ngân-khố còn có quyền được với người nộp bạc lính bạc, sở thương-chính còn có quyền được với người gởi hàng, nhận hàng, sở kiểm-lâm còn có quyền được với lái gỗ lái bè, sở thầy thuốc còn có quyền được với người đau người chết; đã có quyền thức là có lợi, thức do thế mà làm nên giàu có sang trọng, chẳng mấy lúc mà cũng xe ngựa, cũng lâu dài, cũng có được tiền nghìn bạc vạn như chơi; người ta ai cũng hăm-hở, cũng ước ao, cũng cày-cục mà cầu cho được thế, chứ cái nghề gõ đầu trẻ thì còn có quyền, gì được với ai, không có quyền không có tiền, thì mấy ai chịu cam tâm cư tiện thực bần mà theo đuổi vào cái nghề bạc-chủ đó. Vì thế ở các sở các tòa người gạt đi không hết mà ở nha học-chính tuyển dụng vẫn thấy thiếu người.

Nay cái tập-quán ác ở trong xã-hội chưa có thể trừ tuyệt ngay được, thì so sánh với các tòa các sở, giáo-chức vẫn ít người muốn làm. Bây giờ hãy xin chính-phủ thể-tuất cái tình tệ ấy cho mà tưởng-lệ đặc biệt cho những nhân-viên trong giáo-chức, từ cái phẩm-trật, cái lương bổng cho đến cái kỳ hạn tăng lương thăng chức, đối với các tòa các sở cũng cho được hưởng phần hơn; như thế người ta mới biết lấy giáo-chức làm quí, lấy giáo-dục làm vui, những nhân-viên trong giáo-chức mới chịu ham mến về nghề mình mà tận trung với cái nghĩa vụ đào-tạo thanh-niên, tác-thành hậu-tiến.

Ôi! việc giáo-dục là cái căn-bản của một dân một nước; ở một cái xã-hội dù trí còn tối đen, nhân-tài còn kém cỏi như xã-hội mình, mà việc giáo dục không lấy làm trọng, nhân-viên trong giáo-chức coi nẻ-rúng khinh thường, thì cái tiền-đồ giáo-dục còn có mong gì! Nghĩ đến thế mà không khỏi nóng lòng sốt ruột vậy.

T

Âu-châu điện-tín

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 1er Octobre 1924

Số chi thu nước Pháp

Quan Tài chánh bộ Thượng-thư đệ trình tiểu bạ tài-chính bản dự toán năm 1925. Ngài có nói: số chi tiêu sang năm sẽ được mọi dư vụng hoàn-hảo, mà ba cái điều-kiện 6 tức của một sở chi-tiêu bình thường phải có là duy nhất, thành-thực và quân-bình, thì trong bản dự toán đến được rõ. Các khoản chi thu dụng là 32,456 triệu. Chánh-phủ có xin thì hành mấy phương sách để trừ việc lậu thuế, và xin đặt ba thứ thuế mới là: thuế mỗi nghìn quan là năm centimes về các việc hối đoái; thuế mỗi nghìn quan là một centime về các tiền-tệ cho những người có của bảo-hiểm; thuế về cái bất-động-sản và cái thị giá tăng lên từ ngày janvier 1919.

Nước Pháp và nước Đức

Việc điều-đình lần giao-ước thương-mại Pháp Đức đã bắt đầu ngày hôm nay.

Quan Herriot đọc diễn-văn khai hội-đồng, và chúc mấy các đại-biểu Đức. Quan đại-sứ nước Đức đáp lại.

Đại hội Vạn quốc

Đại-hội-đồng bắt đầu ban đến bản án-văn về việc phải xử các việc phân-tranh quốc-tế. Lần kỳ có 21 khoản. M. Politis bày tỏ mọi lẽ về các khoản nói về việc trọng-tài; M. Benes bày tỏ về các khoản nói về sự bảo-vệ binh-an và toà án giảm quân bị.

Hội-đồng quản-trị quyết-nghị đặt một hội-đồng ba viên để kê-cứu cái vấn-đề Mossoul, và dời tận nơi tra xét mọi lẽ.

Cái khí cầu của nước Đức chế cho Hoa kỳ

Tuần-lễ sau cái khí-cầu nước Đức chế cho Hoa-kỳ sẽ đi đáp-châu. Khí-cầu chở hành-khách và một nghìn kilos hàng-hóa.

Tin Trung-hoa

(Điện-báo Reuter)

Dư-luận nước Anh với việc chiến-tranh

Luân-đôn, 20 Septembre. — Báo *Sunday Times* có nói: "Tình thế nước Trung-hoa rối kết cục, một là không có thành-hiện gì, hai là Trương-tác-Lâm thống lãnh cả chính quyền trong nước. Mới đây ông Tước Hayashi cũng đã nói như thế.

Báo ấy có nói rằng Nhật-bản và nước Mỹ không chịu ra mặt hòa giải cuộc chiến-tranh ở Trung-hoa, và kết luận rằng chỉ có nước Anh là có thể lấy tình hữu ái, không khởi việc điều-đình ấy là việc lợi cho nước Trung-hoa, nước Anh và cả việc thương-mại thế-giới. Nước Anh có làm thế ấy cũng vẫn giữ được cái thái độ rang lập và không dây líu gì vào các sự quốc-tế giao hiệp. Việc ấy nếu nước Anh không hiệu làm, thì lại cường cũng chẳng có nước nào làm. Mong rằng chánh-phủ Anh không chỉ chỉ ngồi xem thời thế mà thôi, phải thừa cơ làm cho nước Trung-hoa thoát khỏi cái thời kỳ chia xẻ và nội hại như hiện thời bây giờ.

Quân Bắc-kinh thắng thế

Bắc-kinh 22 Septembre. — Cứ theo những tin báo riêng ở Sơn-hải-quan, thì đêm hôm ngày 21 mới rồi, quân-đội Bắc-kinh có giao chiến với đội quân tiên phong Phụng-thiên; quân Phụng thiên vừa đánh vừa lui và bỏ lại nhiều.

Ở Hsing Pao có tin rằng ngày 20 mới rồi, Lương-Lập-Nhạc đốc quan đội thứ nhì Phụng-thiên sang đánh quân của Bắc-kinh ở Chaoyang, nhưng bị thua và phải lui.

Quánh-phủ Bắc-kinh hiện vẫn đề-phòng để khoang trương binh lực, nhưng còn phải mất nhiều thời giờ mới có thể sắp đặt xong.

Quân đội Trương-tác-Lâm có biến

Bắc-kinh 21 Septembre. — Có điện báo tin rằng nghe đâu quan của Bắc-kinh đánh đổ được một chiếc phi-cơ của địch quân ở gần Chaoyang và có ba cơ binh của Trương-tác-Lâm bỏ trốn.

Trương tác-Lâm không tự đốc suất quân lính

Phụng-thiên 21 Septembre. — Trương có tỏ ý rằng mình không ra chiến địa để cầm quyền chỉ huy tướng sĩ và mình cũng chưa biết rằng có nên sửa đổi cách hành động như thế không.

Quân Phụng-thiên chiếm được Chaoyang

Thượng-hải, 22 Septembre. — Ở Phụng-thiên có tin rằng nghe đâu như hôm qua, tướng Li-hung-Liu cầm quân đội thứ nhì Phụng-tiên đã chiếm được Chaoyang, lấy được 3.00 khẩu súng, 6 khẩu đại-bác và nhiều súng cối xay kiểu mới. Những đồ lấy được lại dùng ngay để đánh địch quân.

Hôm nay nghe đâu, tướng Wu cầm quân đội từ năm sang đóng Kailu. Nghe đâu 3000 quân đóng ở Kailu đã tỏ ý muốn đầu-hàng.

Lư không chịu giảng hòa

Quân đội Chiết-giang đã thu bởi mặt trận từ Hwangtê đến Linho và đã tập dượng trận mới ở Kashiang theo đọc đường xe-lửa Taoyang-hải — Hàng-châu. Lư-vinh-Tường không chịu giảng hòa.

Hạm đội biệt lập ở Thượng hải

Hạm đội biệt lập ở Thượng-hải theo với hạm đội của tổng-tư-lệnh Ngô-bội-Phu. Hạm đội biệt lập gồm có một chiếc tuần dương hạm, hai chiếc phóo-tuyên và hai chiếc phóng-ngư lôi đỉnh. Trước kia thì hạm-đội ấy vẫn thuộc về Lư-vinh-Tường.

(Điện-báo Havas)

Hai bên cùng thắng

Tân Thượng-hải — Quân Chiết-giang khai chiến. Quân Giang-tô chống lại. Hai bên cùng công bố rằng tiêu thắng.

(Vô-tuyến-điện Bordeaux)

Đánh nhau ở gần Thượng-hải

30 Septembre. — Lại đánh nhau. Các đầu chung quanh thành-phố bị đại-bác của hải-quân và lục-quân bắn vào.

1er Octobre. — Hai bên vẫn đánh nhau.

LÀM THẾ NÀO MÀ GHÉP ĐƯỢC MỘT MIỆNG ĐỜI MỚI?

Có hai miệng đời mới muốn ghép vào với nhau cũng dễ. Trước nhất phải rèn cạnh hai miệng đời mới cho nó ăn khít với nhau. Lau hai miệng đời mới cho sạch, rồi dùng vào nước nóng, khi nào chỗ tỉnh ghép thật mềm mới vớt ra, mà ghép hai miệng vào với nhau. Đoạn, đem đường vào nước nóng, lấy một chiếc cặp sắt đốt, cho nóng cặp hai miệng ở với nhau. Cặp đốt thế, để cho giây, thấy giấy hơi hung hung là vừa nóng vừa đó. Thường người ta hay nấy dụ hoặc gấy mà lót, để ngờ cặp có nóng quá, khói cháy dẫn đốt mồi. Làm như thế thì hai miệng đời mới ăn liền với nhau ni mọt.

SỐ BẠC XUẤT SẢN TRONG MỘT NĂM

Xưa nay không năm nào số bạc xuất-sản nhiều bằng trong năm 1911 là được 70.000 tấn. Về năm 1913, được 65.000 tấn. Trong số bạc ấy, về phần nước Mexique xuất-sản được nhiều nhất: 42.4 /°. Sau đến nước nước Hoa-kỳ được 30.6 /°; nước Gia-nã-đại được 8 /° còn thì các nước khác xuất-sản được 49 /°.

MỘT CÁI BIỆT-ÁP KIỂU HOA KỲ Ở TRUNG-HOA

Một bọn nhà buôn Trung-hoa trú cư ở Hoa kỳ mới dựng một cái hội, mục đích là lập ở Trung-hoa một cái biệt ấp rất đẹp, để cho những người Trung-hoa buôn bán ở Hoa-kỳ sau khi đã trở nên giàu có, sẽ về ấp ấy mà nuôi tuổi già. Ấp ấy sẽ đặt ở Oasi, trong tỉnh Giang-tô. Nhà cửa phố xá sẽ theo kiểu Hoa-kỳ. Biệt chia ra từng khu chữ nhật, phỏng độ 20 hay 30 m. Có đủ đèn điện, ống nói, nước máy cùng các nhà hát, nhà chớp bóng, công-viên v.v. rất đẹp.

TÂY-TẠNG CŨNG ĐÃ CÓ ĐIỆN-BÁO VÀ ĐIỆN-THOẠI

Thành Lạp-tát là kinh thành Tây-tạng, từ ta cỗ-sợt-phật đóng đô sưa kia là một nơi thâm địa người Âu-châu không ai được đến. Ấy thế mà từ ngày cái làn sóng văn-minh Âu Mỹ tràn sang đến cõi Á-đông này, dẫn dẫn thành ấy cũng phải mở cửa mà hứng lấy cái ánh sáng khoa học của Âu Mỹ. Thực thế, ít lâu nay, các nhà thám hiểm Âu-tây đã nhiều nhà lên vào được cõi thâm sơn cùng cốc ấy mà khảo cứu về tôn-giáo, phong-tục, sử-ký, địa dư văn vân, các quan chức và nhân dân ở đó tiếp rất công tử-tế lắm. Mới đây thành ấy lại đặt cả đường điện-báo và điện-thoại. Đường điện-báo thứ nhất, là đường nối thành Lạp-tát với Gyantsé (Ấn-độ). Đường ấy dài 230 kilomètres. Công việc đặt đường giao-thông đó là do Ấn-độ chính-phủ sai khiến. Đến năm 1906 thì xong. Sau lại đặt thêm đường điện-thoại nữa, cũng là do Ấn-độ chính-phủ sai khiến. Đường ấy dài 240

Người ta nuôi tằm thường cho sợ được hồng là tày đến đỏ như đánh canh bạc. Song xét cho cùng cũng có lẽ một lý. Vì dụ như hai nhà khác nhau, cùng mua một thứ trứng tằm, về cùng nở một ngày, về sau một nhà được, một nhà hỏng. Nhà không may mà hỏng là ngộ khi cho tằm ăn kém nhà kia một vài bữa, hay là cho ăn đói. Như trên đã nói : nếu kém ăn thì tằm chậm. Tằm nhà kia ăn no thành nhanh hơn, thợ thường được vài giờ không gặp phải lúc sắm chớp mà nhà có tằm chậm lúc bấy giờ tằm mới dậy gặp phải.

Đấy là sự bất kỳ, không có thể đề phòng được thì phải chịu. Còn cách thức trông nom bao giờ người nuôi tằm cũng phải hết sức cẩn thận. Theo như các lẽ trên đã nói. Cách thức cho ăn, khi tằm ngủ, tằm dậy.....

Người chăn tằm phải thí nghiệm từng lứa tằm một, để cho biết trước được đói, dứt thế nào là tằm tốt, thế nào là tằm xấu khi tằm hãy còn nhỏ, để cho đỡ hại về sau. Nếu tằm còn nhỏ thấy xấu bỏ ngay đi. Khi còn ăn một ăn nái, mà bỏ đi toi chỉ mất tiền trứng và một chút công. Nếu đến lúc ăn rồi mới thấy xấu mới bỏ thành tổn hại công phu và tiền dâu, mà lại hại chậm mất lứa tằm sau nữa.

Xét thế nào biết trước là tằm tốt xấu. — Tờ trứng lấy về trông để đến đặn. Khi nở, nở giọ một ngày. Đến lúc tằm ăn một ăn hai, con nào cũng đều nhau. Nếu thấy không đều thì bỏ ngay ; nếu cứ tiếc chọn bỏ con nhỏ đi, thành mỗi lượt ngủ dậy lại vẫn không đều, đến lúc ăn rồi chọn cho đến gần hết, thật là luống công vô ích mà hại to.

Tằm ngủ ngay một lượt hay là dậy ngay một lượt, trong một nong tằm đừng có con thì còn ngủ, con thì đã dậy cách xa giờ. Nếu con thức con ngủ là tằm không đều, phải bỏ ngay đừng tiếc.

Tằm chỉ có việc ăn, việc ngủ. Hay ăn là tốt ; nếu trong nong tằm khi rắc dâu vào mà thấy nhiều con không ăn vội, còn bò quanh, tìm quanh tìm quẩn, tằm biếng ăn là tằm xấu.

Cách hót tằm. — Tằm phải để thưa, nhất là về mùa nực lại càng cần phải để thưa tằm. Cũng như các loài sâu khác, tằm thở ở da, nếu để dày, chen nhau khó thở. Khó thở để sinh ra bệnh. Một lẽ nữa là tằm để dày, ăm bẹ, về sau làm tổ kén cũng bé, mất giá đi nhiều. Mùa nực phải hót luôn luôn, nếu nong phân dày mà tằm nằm trên, giời nực phân hấp hơi lên, tằm sinh khó thở, và nhiễm phải hơi phân, để sinh bệnh. Tằm để dày, lác ăn chen nhau, con ăn được nhiều, con ăn ít rồi thành tằm không đều.

Khi tằm còn nhỏ phải hót bằng lá dâu, đến lức còn tí tẻ hót bằng tay cũng được, song phải cẩn thận, nhặt con tằm cho êm ái, sẽ giải ra nong khác. Nhiều là lượt hót sau khi tằm ngủ dậy, phải cẩn thận lắm.

Điều rất quan hệ các người chăn tằm phải biết, khi nào tằm sắp ngủ, phải hót trước ngày đi. Như thế thì tằm sau khi lột, da còn non, không phải nằm trên nong phân đầy. Lức da còn non, tằm còn yếu ớt, hơi phân bốc lên dễ nhiễm vào mình mà sinh bệnh. Hót được trước như thế, thì sau khi tằm lột, cứ việc cho ăn đợi được lâu lâu mới phải hót, đến khi tằm già già mới phải mó tay vào hót thì không có hại gì.

Tùy theo thi-tiết nóng lạnh, tằm từ lúc dậy ăn rồi đến lúc chín phải từ 7 ngày đến chín mười ngày.

Tằm hay chín về sáng sớm còn đêm. Phải liệu thức mà nhặt ngay kẻo vương mất nhiều tơ ra nong. Nhặt tằm còn bỏ vào né đặt bằng rơm. Liệu rắc tằm vừa đừng dầy, dày quá tổ kén làm bẻ, và tổ nọ dính vào tổ kia về sau khó vơm, kén đã khó vơm, mất giá.

Hắc dêu lên né, song rồi treo lên chung quanh biên nhà. Nếu mà giời lạnh hay là giời mưa thì phải đốt lò, nếu không đốt về sau nay kén kho vơm (người ta gọi là kén tan) kén tan hạ giá nhiều. Ươm không lên, mất mối luôn, người ươm phải tìm mối luôn, thành phải kéo lên tơ gốc cả.

Thí tiết thuận hòa, tằm cứ việc làm tổ. Có một sợi tơ luôn luôn ở mồm ra, làm cho xong tổ kén không nghỉ lúc nào. Như thế trong con kén có một sợi tơ, có một mối. Lúc trong cứ sợi tơ ấy lần lượt mà ra, không vương vít, không đứt. Người vơm không phải tìm mối, vơm cho đến rốc nhộng (kén vơm rốc nhộng là kén tốt tằm).

Nếu giời mưa hay là lạnh, tằm lười làm tổ, Đang làm lại nghỉ. Lúc nghỉ trong mồm vẫn tuôn tơ ra, nhưng tằm lười không làm tổ, cứ nằm yên một lúc Cũng tơ tuôn ra lẫy thành cục lại, dính mấy lần tơ đã làm. Khi vơm đến cực tơ kỳ, sợi nhỏ quá phải đứt, nếu đứt con kén kỳ tan ra không vơ vào mối nữa.

Trong một ngày một đêm thì tổ kén làm xong, đem gỡ ở né ra rồi nhặt sạch rơm rác đi để vơm.

(Còn nữa) Tô-đình-Lung

Lễ Tứ-tuần tại Huế

Ở Huế vừa có tin sau này gửi ra :

Lễ tứ tuần khánh tiết đã cử hành rất long trọng, quan dân các tỉnh về Kinh dự lễ đông không biết bao nhiêu mà kể. Quan Toàn-quyền Merlin ở Saigon có ra Huế thay mặt Chính phủ Lang-sa chúc mừng Hoàng-thượng. Ngài có dự lễ triều-kiến của các quan đến gần 700 vị và buổi chiều ngài dự yến, Hoàng-thượng mời đến 100 vị quan chức Âu-tây.

Hoàng-thượng đọc chúc từ tỏ lòng thâm mến của ngài đối với nước Pháp và lòng biết ơn của dân đối với nước bảo-hộ.

Quan Toàn-quyền có nói rằng các quan chức Tây Nam cần phải tương thân tương ái đồng lao cộng tác để mà lo cho xã-hội được hòa-bình, trật tự, khiến cho quốc-dân được tiến lên con đường văn minh.

Cuộc hội mở tại trong Điện mà kiều-dân Pháp đến dự rất đông thì cũng an nhàn rất long-trọng và rất có trật-tự, còn những cuộc hội mở cho nam dân xem thì rất là vui vẻ, vì mấy năm lại được buổi trời nắng rạo tằm.

Cuộc thi thơ

Của Noé-thị-Quyên nữ-sĩ

MMCMXXII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu ấy làm gương cõi Á-đông.
Sông Nhị lưu truyền gương liệt-nữ,
Non Nùng bia tạc dấu anh-hùng.
Bắc Nam một dạ tôi vì nước,
Ân Á đôi phương chớ đổi lòng.
Mới biết tiên rồng nòi giống cả,
Một nền cổ-tích bảo tồn chung.

Lê-tử-Mạnh
Làng Phù-tải, Hà-nam

MMCMXXIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu cổ xây từ Lý-Thánh-tông.
Một cõi Tứ Thù nê-nếp cũ,
Trải đời Lê Lý đế-vương chung.
Hàng bia Tiến-sĩ còn trơ đó,
Từng gác Khuê-văn thuở đứng trông.
Nàng Nhị vững bền ơn nghĩa nặng.
Muôn năm xin hãy tạc ghi lòng.

Chúc-đình, Lê-Quý
68, Rue des Changeurs, Hanoi

MMCMXXIV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Miếu ấy lưu truyền biết mấy đông.
Trước ấn ngạt ngào giăm chậu cúc,
Ngoài sân xanh ngắt mấy hàng thông.
Rêu xanh trường đá mau chưa nhạt,
Chữ đỏ bia vàng dấu chửa bong.
Mới biết Á Âu cùng một dạ,
Cương-thường đạo cả kính thờ chung.

Lê-thị-Sâm
Làng Phù tải, Hà-nam

MMCMXXV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Tức cảnh đề thơ vịnh miếu trông.
Trong giải quanh vòng vòi trăng xoá,
Hồ vuông trước mặt nước xanh trong.
Trải bao thế-kỷ hương còn đượm,
Từng gác khuê-văn nguyệt vẫn trong.
Nùng Nhị muôn năm còn thấy đấy,
Rừng nho bể thánh vẫn tôn sùng.

Nguyễn-văn-Thụy
1er quartier, Thái-bình

Hội chợ Hanoi

Làm thử sáu

Sẽ bắt đầu mở từ 30 Novembre đến 14 Décembre 1924.

VIỆC HANOI

Thời - tiết

7 giờ 31 độ
10 giờ 34 độ

Lịch ngày mai

Dương-lịch

Thứ năm 2 Octobre 1924
2 Rémi

Âm-lịch

Mồng 4 tháng chín năm Giáp-tí
Ngày Qui-sửu.

Hành Mộc, Sao Trần, Trực Định
Nên : Mộc-dục, Tế-tụng, Quan-đới, Tế-tự, Kỷ-phúc, Cầu-tự, Mai-táng, Xuất-hành, Tiễn nhân, Động-thổ, Thượng-lương, Tạo-tác, Tạo-táng, Nạp-tài.

Giá thóc gạo

Gạo hạng nhất, một tạ 10 $ 85
— nhì — 10 25
— ba. — 9 60
Thóc. — 6 50
Bắp ngô. — 6 40

Giá bạc. — Kể từ ngày 2 Octobre 1924, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 10 ! 18.

Tin tàu. — Tàu *Commandant Mages* mang thư sang Pháp, đến ngày thứ sáu 3 octobre hồi 8 giờ sáng ở Hải-phòng sẽ chạy thẳng đi Saigon.

Các thư từ ở Hanoi sẽ đem xuống Haiphong chuyển xe lửa 20 giờ 7 phút tối hôm 2 octobre.

Tàu *Hanoi* mang thư sang Hongkong, của đường Packoi và Kouangtchéou-wan đến ngày 5 octobre hồi 15 giờ ở Haiphong sẽ khởi-hành.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 6 giờ 20 sáng hôm 5 octobre.

Quan Thống-sứ bị đau. — Quan quyền Thống-sứ Poulin bị đau đã mấy tuần lễ nay nên ngày hôm qua ngài đã phải vào nằm nhà thương ở đảng Saint-Paul để mổ.

Tòa án Đại-hình. — Sáng hôm nay, tòa án Đại-hình xử việc sau này :

Ngày tháng 6 năm nay, hai anh em tên Cu-xay-Cau và Cu-an-Gio là người Mèo đen ở châu Sơn-la về tỉnh Sơn-la, đều nghiện, không có tiền mua thuốc phiện hút, đến nhà chú lấy khẩu súng rồi đi đến hành-khách của đường để ăn cướp. Hai tên lấy thấy hai người Khách và một người Nam đương đi với nhau, lấy súng bắn trúng phải một người Khách ngã lăn ra đấy chết. Bấy giờ người Nam sợ nhảy xuống suối, còn người Khách chạy thoát. Hai tên ấy mang lưng là 21 đồng của người Khách bị bắn chết rồi trốn về. Khi người Khách lên chạy trên được về đến quan châu sở tại đều nơi khám xét thì bắt được cả hai tên thủ phạm. Còn người Nam nhảy xuống suối thì tìm mãi không thấy, có lẽ bị chết đuối mà xác trôi đi mất.

Hai tên phạm đã thú nhận cả rồi và xưa nay quan can án bao giờ. Tòa xét xong, kết án hai tên đó cùng bị xử tử.

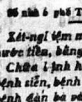
Quan Đốc tờ Bi-cô mắc bệnh. — Quan Đốc-tờ Bi-cô-măn (Bicoman) ở Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn bà, đàn bà con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thường, cảm và nặng nước, các bệnh lậu, giang mai, đau mắt, các chứng chí trở con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Giấy số nhà 33, Hanoi (gần nhà 114).

Quan Đốc-tờ sẽ có nhà cho người đi, người làm đến nơi, có cần lại hỏi. 2982

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montes
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU-GAN-CÁ-VIÊN
(Préparation basée sur deux de ses composés)
Hiệu nghiệm trong bốn viên, uống 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ : 0$60.

* Vừa ở Nam-định mới về mấy hôm nay *

Y-khoa bác-sĩ Sarraillé

95 nhà 6 phố Thợ-nhuộm, Giây nói 289

Xét-nghiệm máu mủ, đờm rãi, phân, nước tiểu, bằng kính hiển-vi.
Chữa : ỉa hộ lao, bệnh giang-mai, bệnh tiểu, bệnh đau dạ dầy, đau ruột, bệnh đàn bà và hộ-sinh, vân vân.
Nói được tiếng An-nam, không phải dùng thông-ngôn.
Thuốc, thứ nào, thứ nấy khám bệnh từ 4 giờ đến 6 giờ 30 chiều.
Trừ ngày chủ-nhật, còn ngày nào cũng từ 9 giờ 30 đến 12 giờ trưa, có hôm ngày mà giờ cho bệnh-nhân đến chữa. 2997

Hội-kỳ Tư-vấn Nghị-viện họp đại hội-đồng. — Theo nghị-định quan Thống-sứ ngày 25 Septembre, đến 6 Octobre này, Nghị-viện Tư-vấn Bắc-kỳ sẽ họp kỳ đại hội-đồng thường niên năm 1924.

Chương-trình mọi việc của kỳ đại hội-đồng thường niên kể như sau này :

1° Ngày thứ hai mồng 6 Octobre 9 giờ khai hội.

2° Ngày thứ hai mồng 6 octobre, buổi chiều, ngày thứ ba mồng 7 và ngày thứ tư mồng 8, Nghị-viện không họp các ông nghị-viên dang thì giờ mấy buổi này để xem trước các mục dự-toán chi-tiêu trong sở Bắc-kỳ dự-toán chi-tiêu sang năm.

3° Ngày thứ năm 9 octobre nghị-viện họp buổi sáng để xét các mục dự-toán chi-tiêu số 22 và 23 thuộc về Công-chính, mục 3e thuộc về Học-chính ; mục 20 thuộc về sở Đạc-điền và Họa-đồ, buổi chiều để xét các mục số 24 và 25 thuộc về Nông-thương-chính, mục 26 và 27 thuộc về Nông-lâm-chính, mục 28 và 29 thuộc về Thủy-viện.

4° Ngày thứ sáu 10 octobre buổi sáng và buổi chiều xét các đơn thỉnh-cầu.

5° Ngày thứ bảy buổi Hội-đồng sau cùng rồi giải-tán.

Các trường tư-thục nên biết. — Tờ chỉ dụ quan thống-lĩnh ngày 14 Mai 1924 định thể lệ về việc mở các trường tư-thục ở Đông-dương thì nay đã có nghị-định quan Toàn-quyền tuyên bố tại Đông-dương.

Tờ chỉ dụ ấy bản báo lược dịch đăng trong mấy số cuối tháng sáu tây mới rồi.

MUỐN BÁN NHÀ VÀ ĐẤT

Nhà số 136 et 138 đường Sinh-từ và 4 lots đất đường Gia-long (góc hàng Kén).

Hỏi tại 81, rue Paul-Bert. 4004

NHÀ ĐỂ MỚI

Quan Đốc-tơ Bi-cơ-man mới mở một cái nhà để tại phố hàng Mã-may (Rue des Pavillons noirs), số nhà 51, nhà để này chắc dân trong hàng phố ai cũng vừa ý, có có đỡ chuyên môn coi về đỡ đẻ có ba hạng : nhất, nhì và hạng ba. 4011

Tủ sách Pháp Việt mới thêm được một quyển có giá-trị. — Là quyển *Leçons illustrées de Français* của ông giáo sư P. Trombetta người đốc học trường Henri Rivière ở Hải-phòng hiện lĩnh chức Đốc-học kiêm thanh-tra các trường Hà-đông, mới soạn cho học-trò các trường Pháp-Việt ta. Ông Trombetta từng đã làm đốc học các trường Pháp-Việt các tỉnh và tại Hanoi, lại giữ phần soạn môn dạy Pháp-ngữ ở trong tập *Học-báo* của bản quan, cho nên ông đã từng trải về việc dạy chữ Pháp cho các trẻ con ta lắm. Sách nay soạn cho ba lớp dưới là đồng-ấu, dự-bị và sơ-đẳng học, trên mỗi bài lại có một bức tranh tả cảnh những sự vật mà trẻ con phải học, khiến cho đứa trẻ nhìn thấy mà hiểu được ngay. Sách in khổ to mà tại dày, mọc hơn trăm rưỡi bài, và một trăm rưỡi bức tranh, giá nam mỗi quyển một đồng, in tại Viễn-đông ấn quán (I.D.E.O.) Thật là một quyển sách có giá-trị vậy.

Ngạch cai trị. — M. Gey quan cai trị hạng ba mới bổ, tay quan Thống-sứ Bắc-kỳ bổ dụng thì này đến đi Nam-định lĩnh chức phó công-sứ tỉnh ấy.

Hội-đồng thương-mại. — Hội-đồng thương-mại Hanoi đến chiều thứ hai sau là 6 octobre sẽ họp tại nhà công-quán của hội ở phố hàng Trống.

Sổ dự-toán của thành-phố. — Hội-đồng thành phố chừng cuối tháng này sẽ họp để quyết-định về sổ dự-toán sang năm.

Thi bằng Tiểu-học tây. — Kỳ thi bằng Tiểu-học tây (B. E.) vừa có bằng những học sinh trúng tuyển là :

Melle Delorge Marie ; MM. Đoàn-nguyên-Hội, Vũ-tiến-Huân, Đào-đình-Khanh, Ng-văn-Lâm.

Thi bằng Tiểu-học cao-đẳng tây. — Kỳ thi bằng Tiểu-học cao đẳng tây (B. S.) có một thí-sinh trúng tuyển là M. Bồ-quang-Liệp.

Tên quyền giáp-đầu bị lột. — Bản-quán nhận được của mấy nhà từ-thiện ở Tuy-hòa (Trung-kỳ) gộp nhau được 45 đồng gửi ra để quyên giúp các dân bị lụt ở xứ Bắc-kỳ ta, vậy xin đăng quí-tính phương-danh như sau này :

MM. Phạm-xuân-Trịnh. . .	10 $ 00
Phạm-đình-Thực. . . .	5 00
P.	5 00
Thanh-quang-Ấu. . . .	5 00
Nguyễn-gia-Tường. . .	10 00
Dương-đình-Tây. . . .	5 00
Âu-dan-	5 00
Cộng. . . .	45 $ 00
Những số tiền bản-quán đã nhận được từ trước. . :	444 $ 55
Tổng cộng.	489 $ 55

CHỚP BÓNG KIM-VÂN-KIỀU

CINÉMA PALACE

Phố Tràng-tiền

Bắt đầu từ 15 đến 21 Octobre

Có bán cả quyền Kiều về chiều bóng nữa, có nhiều tranh ảnh

Trường Kỹ-nghệ thực-hành. — Hội-đồng sát hạch các học sinh vào trường Kỹ-nghệ thực-hành vừa chấm xong, nay đã có bảng tên các cậu được vào các ban như sau này :

Ban cơ-khí

MM. Ng-ba-Tụng, Đỗ-minh-Sinh, Nghiêm-xuân-Lê, Hoàng-tí-Xuyên, Ng-văn-Cư, Đỗ-như-Cung, Lê-lương-Mậu, Dương-thế-Mỹ, Đặng-đức-Hoàn, Hoàng-kim-Côn, Việt-trì ; Đinh-văn-Thư, Việt-trì ; Ng-huy-Trỹ ; Đỗ-quý-Ty, Việt-trì ; Đặng-văn-Hải, Việt-trì ; Lương-đức-Tài ; Ng-v-Đậu, Việt-trì.

Ban đồ gỗ

MM. Ng-xuân-Minh, Ng-văn-Nhẫn, Ng-đình-Đại, Mận ngọc-Doanh, Đặng-xuân-Thịnh, Ng-trọng-Kính, Phạm-trọng-Trinh, Phạm-quang-Toàn, Trương-tuế-Đoán, Hoàng-văn-Bính, Ngô-v-Linh, Tạ-phúc-Hâm, Thái-gia-Nga, Ngô-ngọc Liễu.

Ban đúc đồng

MM. Hoàng-quốc-Thụy, Phạm-v-Thược, Ng đình-Phác, Trịnh-bình-Rinh, Lê-v-Sơn.

Ban hội-họa

MM. Ng-phúc-Đề, Ng-huy-Liễu, Vũ-v-Yên, Hồ công-Phong, Ng-xuân-Đồng, Trần-bá-Sơn, Ng-bửu-Diễn, Ng-văn-Đề, Ng-xuân-Mẫn, Lê-huy-Cộng.

Các cậu có tên sau này có thể vào ban học cơm, học đúc hay học đóng đồ gỗ :

MM. Ng-v-Vinh, Ng-v-Hòa, Trần-hữu-Chương, Ng-v-Yên, Vũ-v-Yên, Ng-v-Cừ, Bạ-huy-Hội, Ng-doãn-Chấp, Nam-định ; Ng-v-Năng, Nam-định ; Trần-v-Thuận, Ng-đình-Nhiệt, Lê-quang-Đạt, Đỗ-quang-Minh, Ng-phan-Nghĩ, Bãi-công-Thao, Nam-định ; Vũ-hữu-Cân, Nam-định ; Trần-đình-Trải Dương-ngọc-Thanh, Đinh-văn-Bình, Ng-v-Hảo, Hà-v-Lượng, Việt-trì ; Ng-v-Quán, Vũ-ngọc-Thuần, Nam-định ; Nguyễn-Dương, Ng-Đình, Nam-định ; Trần-thế-Liên, Ng-quý-Linh, Ng-v-Đức, Trần-văn-Quế, Ngô-quang-Kim, Phạm-ngọc-Thanh, Ng v-Sinh, Vũ-v-Xuân, Nam-định ; Ng-v-K ánh, Nam-định ; Đỗ-văn-Tần, Việt-trì ; Ngô-văn-Lăng, Nam-định ; Trần-v-Uyên, Phạm-văn-Soạn, Nam-định ; Ng v-Ất, Ng-thế-Nguyên, Việt-trì ; Hải-ngọc-Hồ, Nam-định.

Lời dặn. — Đến ngày thứ hai 6 octobre hồi 7 giờ sáng thì khai trường. Hôm ấy mà cậu nào không đến thì coi như là xin thôi học vậy.

XIN CÁC QUÍ KHÁCH NẾM THỬ MÀ XEM !

Các thứ thuốc lá hiệu Con Gà, chưa cuốn và cuốn rồi, hạng rất chè (Fabrication nouvelle) của Đồng-dương Tân-Thảo Công-Ty toàn bằng thuốc ngoại-quốc hảo hạng, theo cách vệ-sinh. Vừa nhẹ, vừa thơm, không rão cổ, không nhức đầu. Thế một bắt thực. 3997

PHÒNG - THĂM - BỆNH

của quan

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBAT

Thường thăm cả ngày bằng Bắc-Kẻn nói-tiếng. Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tenon, Pau, Rabat, Casablanca Port-Saïd Ai-cập, Xuất.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt có các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 8 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH : Giá 2 đồng một lần
XIN GIẤY LÀM CHỨNG : Giá 1 $ 50
Phòng khám bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, số, một nhà số 28A 3998

Ai muốn thừa lịch năm 1925? — Lịch mới năm 19.5 hiện nay bản-quán đương bắt đầu làm. Có nhiều mức về rất đẹp, rất nhã. Vậy có lời kính-cáo để các nhà đại công-thương trong nước, ai muốn thừa lịch năm 1925, thì xin kịp đến bản-quán mà chọn các kiểu, ý ưng kiểu nào thì đặt làm ngay, kẻo chậm ra thì các kiểu rất đẹp người ta tranh hết mất.

Sau đây bản-quán xin thử in ngày mồng một Tết ra sang năm ra làm mẫu để các ngài xét thì đủ biết lịch của bản-quán rõ ràng tiện lợi hơn các thứ lịch khác là thế nào :



Ngài nào ở xa, muốn viết thơ về, xin cứ gửi cho ông Quản-lý nhà in bản-quán như sau này :

M. Bùi-xuân-Thân
61-63, Rue du Coton, Hanoi

THUỐC LÁ BASTOS. — Sự may rủi không ngờ

Các ngài hút thuốc ! Các ngài nên thuốc lá Bastos vừa được nếm cái vị ngon, mà may ra mua các gói xanh, hay các gói đỏ, lại trúng gói có vé thưởng 10, 5, 2 hoặc một đồng.

Đâu cũng có bán. 4014

Một cuộc chớp bóng có điểm trò rất vui. — Đến 9 giờ tối hôm nay hội Trung Bắc-kỳ nông công-thương tương-tế chúng tôi điều-đình cùng hội Chuyện-ảnh Đông-pháp mở một cuộc chớp-bóng tại nhà hát Tây, được bao nhiêu tiền giao cả Hội-đồng Cứu-tế chẩn-cấp cho dân các miền bị lụt.

Trước khi chớp-bóng có nhạc-bình ở đạo quán thứ nhất thổi bài quốc-ca, rồi đến 8 cô đào ở hội « Múa bài hàng hàng Giấy » ra ca-vũ một hồi, để hoan-nghênh và cám-tạ chư tôn-tinh các ngài đã sẵn lòng đến dự cuộc làm phúc. Rồi đến kép Thịnh và đào Ly ở rạp hát Sán-nhiên-đài ra than vãn mấy khác về cái tình-cảnh nước lụt, và kép Lạc gảy đàn theo điệp, nghe rất não nùng lắm. Lại được ông Trần-Phênh hay cảnh đứng như cảnh nước lụt, ai trông thấy cũng phải tưởng-tượng mà cảm-động đến cái nạn anh em trong khi bình-địa ba-đào. Khi vào chớp bóng thì chớp phim Bắc-kỳ bị lụt, cũng là chớp phim quan Toàn-quyền đi Dalat, và các phim ảnh mới in khác nữa.

Cuộc chớp-bóng này cốt là vì việc làm phúc, mà các trò vui cảnh lạ cũng nhiều, vậy lại bà con trong thành-phố ta xưa nay vẫn có tiếng là sẵn lòng từ thiện, tưởng nhân dịp hôm nay, các ngài cũng nên bỏ chút thời giờ mà đi coi một chút, để gom góp một số tiền giúp đỡ cho anh em bị nạn, thế thì cuộc chớp bóng này không những chỉ là mua vui mà thôi, mà đối với tình nội giống nghĩa đoàn-thể lại càng tỏ rạng lắm nữa.

Hội T. B. K. N. C. T. T. T. lại cáo

Phát hỏa. — Đêm hôm qua hồi 10 giờ tại nhà Ng-thị-Niên ở hàng Bận số 26 bis phát hỏa. Nhưng mới cháy thì người nhà chữa được ngay, cho nên thiệt hại không có mấy.

Xem trang thứ ba, cột thứ hai.

MỐT

Y phục buổi chiều rất đẹp rất thích hợp

Mũ của các hiệu lớn ở Paris

Y phục khiêu vũ cắt may rất khéo

Hoa rất đẹp

NƯỚC HOA RẤT THANH

CÓ BÁN TẠI HIỆU :

ĐỒNG-DƯƠNG ĐẠI-THƯƠNG-CỤC

(GRANDS MAGASINS REUNIS)

HANOI

Bắt đầu từ ngày 1er Octobre đã có.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-dào

• TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ hẳn khoẻ của HOÀNG-THƯỢNG



Thực bình (g-nhiên là ra đấy, nhớ không nên có mấy thứ thuốc về những bình lạ, lâm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và sẽ dành chỗ kể nhẽm to-tát

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị lam-lạ mắt thiên-hạ và trẻ-chơi cho trẻ con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

56, Phố Tràng-tiền, 56

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ 4 của tờ báo này.

Một thứ xà-bong tuyệt hảo



Thứ xà-bong nào làm bằng mỡ dầu tinh không, khỏi có trộn pha diêm-cường thì chỉ nên phải thiệt tốt, rửa ráy mình mẩy sạch sẽ, da thịt giới mạnh, da mặt đặng minh màng lới tốt hoạt. Bởi nhớ có bọt nhiều, giống bọt nước làm cho tro bụi đồng trong mấy lỗ chân lông đều trôi sạch đi cả. Đã vậy lại còn nhờ vì xà-bong kỳ khô ráo luôn luôn, nên ít hao, dùng lâu bằng hai các thứ xà-bong thường.

Savon Cadum

SÁN-NHIÊN-ĐAN

Tối thứ năm 2 Octobre 1924

BỤC MÌNH NÊN PHẢI ĐI TU

Hiu-thua mà hóa bỏ tình,
Bẻ ai đo dáng đo hình vì ai.
Đã đành đá nát vàng phai
Thành thênh cửa phật hẹp ai đó mà

Tối thứ sau, 3 Octobre 1924

Diễn hai tích :

Tích thứ nhất :

TÔN-MẠNH TÔN-TRỌNG

Tích thứ hai :

NGUYỄN-HẠNH LỢI-TRINH

MỘT LỜI KHUYÊN BẢO RẤT TỐT

Nếu mấy ai mắc phải bệnh nguyên, bệnh hen thì nên mách người ta dùng thuốc « Khánh-hòa d'ANTISMINE EXIBARD », thuốc bột, thuốc viên thành điểm, thuốc tăng là có hết công dùng điều ích mà khỏi rẻ.

Thuốc này đã từng được Thượng-thư nhiều Médailles vàng và bạc. Thuốc này các invente-ur ai cũng lấy làm kiểu-nghiệm. Mỗi năm chắc được đến hàng trăm người khỏi bệnh.

Bởi bốt trong một vài chữ, hoặc trên một mảnh xim-mi nhỏ đề, rồi tới nói khỏi thuốc, thì lập tức đó ngay. Có thử mà xem, sẽ thấy kiến-hiệu là thường. Bởi thuốc quản Abyssinie Exibard (CIGARETTES d'ANTISMINE EXIBARD) rằng hiệu-nghiệm lắm.

Trên nói bằng quảng cáo mang quanh hộp thuốc có 25 điều-lệ sau này mới là thực hiện :



Gởi bán tại | BLANC, Hanoi
MONTES, Hanoi

Bát quái-cheo !

Thưa Ngài,

Khi Ngài chiêu-cố cho bản-hiệu, hoặc dặn người nhà đến lấy, xin nhớ cho rằng, ngoài cửa có cheo cái bát quái, thì mấy chính hiệu chẻ ngon.

SINH-THÁI

31, Giáp Phố hàng Ngang, 31

HANOI

ÔNG PEYROT

Nguyên Giám-đốc Sư-đẳng học-chánh Bắc-kỳ

Luật-khoa cử-nhân

Có mở một sở đại lý việc quan, tại nhà ông ở số 63, Đại Doudart de Lagrée (Đốc hàng Kèn) Hà-nội. Ai cần biết luật-lệ về các việc trong quyền các tòa án Tây Nam có thể đến hỏi được. Ai muốn nhờ các việc như mua bán, đòi chác thuê mượn, tra xét, văn tự, văn-khế, v.v. ông cũng nhận làm. Làm nhanh mà kín đáo.

4008

• THUỐC MYSOL •

Là thuốc chuyên-trị bệnh lậu mới mẻ hay đã kinh-niên

Các thứ thuốc Santal không phải thứ nào dùng cũng được giống nhau đâu, vì tùy cái cách cất khéo hay vụng, mới có thể trong lắm hay trong vàn. Vậy người đau cần phải kén lấy thứ thuốc nhiều chất tốt, không có những chất vô ích và những chất hại.

Chỉ có thuốc MYSOL là có 100/100 thuốc santal nguyên chất mà thôi. Vậy trong các thứ thuốc santal chỉ có thuốc MYSOL bao giờ cũng được công-hiệu chắc chắn mà thôi.

Bệnh lậu mới mắc phải, thì thuốc Mysol trị bệnh chóng lắm.

Bệnh lậu kinh-niên, các thuốc trong khắc chữa không khỏi, thì dùng thuốc Mysol cũng hết trông thấy. Thuốc Mysol lại được một điều không làm đau bụng, đau dạ dày. Chỉ có thuốc Mysol là có tính ấy.

Đau bệnh kinh-niên, thì phải dùng một thứ thuốc thật tốt, trừ hẳn đến tận gốc rễ.

Thuốc thật PARAT

Dùng đến tốt, Bán-hiệu không có thể đăng hàng nghìn bức thư cảm ơn, và khen ngợi của bản-hiệu đã tiếp được, song trong quyển sách con gửi vào với lọ thuốc bản-hiệu sẽ trích mấy bức thư. Xem bức thư ấy, thì rõ cái gia trị của hai thứ thuốc ấy, mà hai thứ thuốc ấy lại rẻ, vì

thuốc MYSOL giá có 1 p. 25 và thuốc thật PARAT giá có 1 p. 10

Nên mua ngay ở hiệu bán chữ **SHASSAGNE** *55, rue Paul-Bert Hanoi*

Để chữa một ngày thì bệnh tật tạo chiều thêm

MỚI CÓ

CHUYỆN GIẢI TRÍ

Tập I, giá 0$ 10

Bán ở khắp các hàng sách

Ngạch học-chính. — Được bổ giáo-học tập-sự : MM. Võ-Trang, Tiêu-quang-Cẩn, đỗ tốt nghiệp trường nam sư-phạm và bằng thành-chung Pháp-việt; Ng-v-Cảo, cựu học sinh trường nam-sư-phạm đỗ bằng thành-chung.

Được bổ tro-giáo tập-sự :

MM. Ng bíu-Boan, Ng-p-Viên, Trần-duy-Trinh có bằng sơ-học, cựu học-sinh trường nam sư-phạm.

Được bổ tro-giáo phụ-tá lương mỗi tháng 15 đồng :

MM. Ng-văn-Phú, Trần-văn-Dị, Phạm-quang-Vinh, Ng-văn-Anh có bằng Sơ-học, cựu học-sinh lớp sư-phạm; cô Trần-thị-Cơ có bằng Sơ-học Pháp-Việt.

Ngạch thư ký. — M. Nguyễn-văn-Tuy, thư ký hạng sáu ngạch tòa Sứ, theo nghị-định ngày 11 Septembre 1923, được nghỉ giả hạn, nay được tái bổ đi tòng sự tại Sơn-la.

M. Trương-đức-Chu, thư ký hạng sáu ở Sơn-la, đổi đi Cao-bằng.

Ngạch thừa-phái. — M Trần-ngọc-Giốc thừa-phái hạng năm, tạo sự chán T anh-sơn (Phú thọ) được nghỉ 29 ngày về Thái-bình.

M. Đỗ-gia-Thới, thừa phái hạng tư châu Thanh-sơn, nay kiêm việc lục sự châu ấy, thay M. Trần-ngọc-Giốc.

Đổi tên. — M. Võ-văn-Cần, trợ-giáo trường Sinh-từ (Hanoi), quán làng Mỹ-trọng, tổng ấy, huyện Mỹ-lộc (Nam-định), nay được đổi tên là Trần-văn-Tân.

Uống thuốc độc. — Đêm hôm 30 septembre hồi 11 giờ M. Đặng-bảo-Cầm 24 tuổi, làm thư-ký nhà ở Ngõ-ngang số 8 uống thuốc độc tự-tử, khiêng ngay vào vào nhà thương chữa thì xem ra bệnh tình không lấy gì làm ngại. Thứ thuốc độc ấy là thuốc nước đựng trong một cái lọ, nhưng chưa xét ra được là thuốc gì.

Mất trộm. — Trần-ranh-Cân làm thợ mộc ở phố Hàm-long số 9, trình Cảm rằng mất trộm mất cái rương đựng quần áo, giá ước 50 đồng.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Mất cả trật tự. — Ở cổng chợ Sắt một dạo đã thấy xe cô đỗ thành hàng thành dãy thì lối vào ra trong chợ được thảnh thơi, có trật-tự, không lộn xộn chen chúc như bây giờ. Cái đó là nhờ được t ấy cảnh-sát nào cất ra trông coi ở đấy biết cách trông coi, hết lòng với bổn-phận, cứ còn như thấy nào chỉ thích bắc ghế ngồi chỗ rợp hay ngồi hàng gẫu truyện, mà rồi mỗi k i có mặt quan trên lại ra sức lấy uy ngọn roi hùng-hổ chốc lát thì sao được. Ấy ở cổng chợ ngày nay mất cả trật-tự có lẽ vì thế đấy.

Lính-thủy hành-hung. — Đêm thứ ba ở Ngã sáu có bọn lính-thủy say rượu đánh nhau kịch-liệt, sau phải đi gọi quan binh lại dẹp mới yên được. Suốt đêm hôm ấy lính bắt-tuần cần ngạch binh t ánh-phố đi tuần phòng giữ trật-tự.

Quyên nước lụt. — Những viên chức ngạch cảnh-sát t ánh-phố có nhờ đăng sổ quyên sau này, còn liền đã đệ nộp quan Đốc lý để nhờ chuyển giúp đi cứu nơi bị lụt

M. M. Quan Foc Tine, thư ký; Ng-văn-Hương, thư-ký; Bùi-v-Diệp, cai; Ng-v-Ngọ, đội; Ng v K a cai; Ng-

(Xem trang thứ ba).

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đường khi tuyệt không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng thức đêm, chóng mệt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc

Gouttes de Virginie

chỉ vài giọt khỏi đi khỏi bệnh.

Giá bán : 1$20 một lọ

AI ĐI DỰ LỄ TỨ-TUẦN ??
KHÔNG MUỐN MẤT TIỀN TÀU ???

Tôi nên lại ngay hiệu TIỆT-HIẾU-TRUNG đi TRÚC-THÀNH, 55, Place Neyret, Hanoi, mà mua mới cái xe đạp *Clément « Nouveau modèle »* (Velum) giá có 55$00 thôi; chỉ có thứ xe ấy và xe hiệu (*Phillos*) giá 50$ 0. là có thể đi nổi suốt từ Hanoi vào Huế thôi.

HỘI BẢO TRỢ TRẺ CON LẠI VÔ THỪA NHẬN

Chi-độ ngày 21 Juillet 1927 đã nhận cho rằng : Hội có ích lợi chung

CUỘC ĐÁNH SỐ

GIÚP CHO HỘI

Ô TRÚNG THƯỞNG THÌ ĐƯỢC TIỀN

QUAN THỐNG-SỨ BẮC-KỲ ĐÃ CHO PHÉP

Theo nghị-định ngày 24 Juin 1924

Số vé bán là 60.000 số giá vé bán là 0$50 một vé

NHỮNG SỐ TRÚNG ĐƯỢC ĐỀ SAU ĐÂY :

1	số được 5	0 piastres	5.000$00
1	số được 3	500 —	1.500.00
1	số được 2	000 —	1.000.00
3	số được	500 —	1.500.00
5	số được	100 —	500.00
10	số được	50 —	1.000.00
40	số được	25 —	1.000.00
		Cộng số số vé được ; thành :	9.500$00

Mua vé ở đất

ĐIỀU LỆ

NHỮNG SỐ KHÔNG ĐƯỢC. — Những số được thì số trên thì số dưới cũng vậy. Hiện chẳng số được mà không ai bỏ trong hơn một tháng số số ngày mới số thì những cuộc chơi ấy có số vào công-quỹ của hội (theo khoản thứ 8 trong nghị-định).

MUA BÁN TRẢ LẠI VÉ VÀ PHẠT TRẬN SỐ ĐƯỢC. — Những cuộc bán và trả-lại không ai được ở chỗ Đông-Pháp Ngân-hàng và những số trúng được thì ở chính Ngân-hàng ấy quản chứng cho quá tám khi có yêu khoản thứ 8 trong nghị-định.

86 27

THUỲ-HƯ

NGUYÊN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Mấy vị sư già kia đồng-thanh mà đáp rằng :

Sư-huynh đừng nghe lời chúng nói. Hiện ngày nay chúng vẫn nuôi một người đàn-bà ở đấy. Có lẽ thấy sư-huynh mang giới-đao và thiền-trượng mà chúng chưa kịp cầm khí-giới, cho nên không dám đối địch đó mà thôi. Nếu sư-huynh không tin lời tôi thì hãy thử đi lên một lần nữa. Sư-huynh cứ ngồi đó mà coi : Chúng ăn thịt nống rượu bừa-bãi, còn bọn chúng tôi đây thì chắc chẳng có mà ăn, vừa rồi chỉ những sợ sư huynh ăn tranh mất.

Lỗ-tri-thâm nói :

— Ừ ! Nói cũng có lẽ !

Nói xong, lại tức khắc cầm cây thiền-trượng đi lên phương-trượng. Khi lên tới nơi, cái cửa bên đã thấy đóng chặt, *Lỗ-tri-thâm* nổi giận, liền đưa toang ra mà tiến vào thì thấy *Thôi-đạo-thanh* hòa-thượng tay cầm giới-đao, tự dưới gốc bồ chạy đến để đánh.

Lỗ-tri-thâm quát to lên một tiếng, rồi cầm cây thiền-trượng đánh nhau với *Thôi-đạo-thanh* hòa thượng. *Thôi-đạo-thanh* hòa-thượng sức không địch nổi, vừa toan bỏ chạy thì *Khán-tiền ấi* đạo nhân cũng cầm đao đến để đánh giúp.

Lỗ-tri-thâm nghe tiếng chân người ở nhà sau lưng, bèn kịp có kẻ lên đến, mới quát to lên một tiếng nữa thì *Thôi-đạo-thành* hòa thượng hoảng sợ, vội lủi xa ra. *Lỗ-tri-thâm* quay lại, vừa trông thấy *Khán-tiền ấi* đạo-nhân. Ba người lại càng nhau giao-chiến.

Lỗ-tri-thâm bấy giờ một là vì lòng không dạ đói, hai là vì đi đường mệt nhọc, ba là vì một mình không địch nổi hai người, bất-đắc-dĩ phải lủi ra phía cửa. *Lỗ-tri-thâm* lại giao chiến trong mấy hợp nữa rồi quay đi. Hai người kia đuổi mãi đến dưới cửa đá, liền ngồi xuống đấy, không đuổi theo nữa.

Lỗ-tri-thâm chạy một quãng xa, tinh thần mới hơi yên-định thì bỗng sực nhớ mà nghĩ thầm rằng : Cái khăn gói của ta còn bỏ quên ở trước bàn thờ *Giám-trai sứ-giả*, nếu không lại lấy thì tiền đâu mà tiêu. Vả đang trong khi bụng đói, biết làm thế nào ; mà trở lại bây giờ thì một mình ta địch sao cho nổi hai người, cũng có sự nguy hiểm.

Lỗ-tri-thâm nghĩ vậy, mới lững-thững quay đi, vừa đi vừa có ý chần-chừ. Đi được mấy dặm, trông thấy ở phía trước mặt có khu rừng lớn, toàn một giống xích-tùng.

Lỗ-tri-thâm ngẩm nhìn một chút, rồi nói :

— Khu rừng này trông ghê-sợ nhỉ !

Bỗng thấy ở phía trong bụi cây có người thò đầu ra nhìn, khẹc nhỏ một tiếng, lại chạy vụt đi mất. *Lỗ-tri-thâm* nói :

— Thằng này chắc là quân ăn cướp, định đứng đây để đợi bóc lột những người buôn-bán qua lại, thấy ta là một vị hòa thượng, không cần-cứ gì, vậy nên lần khạc nhổ mà quay đi. Nhưng đã gặp tay ta thì hắn cũng là đến ngày hắn vận ! Chi-bằng đuổ bắt cho được, rồi bọc-lột hắn lấy tiền mua rượu nống chơi !

Lỗ-tri-thâm cầm cây thiền trượng, dảo bước tiến vào trong rừng mà quát to lên rằng :

Thằng nào nấp ở trong rừng này mau mau ra đây !

Người ở trong rừng nghe tiếng, cả cười mà rằng :

Ta đã không thèm bắt nó, nó lại dám đến trêu ta !

Nói xong, tức khắc tay cầm ngọc đao, tự trong rừng xông ra mà quát rằng :

— Thằng đầu trọc kia ! Mày thật đáng chết ! Không phải là ta có tìm bắt mày nhé !

Lỗ-tri-thâm nói :

— Ta chỉ đánh một trận cho mày biết tay !

Lỗ-tri-thâm tức-khắc cầm cây thiền-trượng mà xông vào đánh, người kia giơ đao lên đỡ rồi nghĩ thầm rằng : Quái lạ ! Sao ta nghe tiếng lão hòa-thượng này hình như quen lắm !

Nghĩ vậy, liền nói :

— Vị hòa thượng kia ! Sao ta nghe tiếng quen lắm, chẳng hay nhà ngươi họ gì ?

Lỗ-tri-thâm nói :

— Ta hãy đánh cho mày mấy trăm hợp đã, rồi sẽ nói họ tên.

Người kia giận lắm, giơ đao đón đánh. Hai bên đánh nhau độ hơn 10 hợp thì người kia ngẩm-nghĩ khen thầm : Thằng sư bỏ-láng này cũng là một tay giỏi võ nghệ !

Lại giao-chiến độ bốn năm hợp nữa thì người kia nói :

— Khoan đã ! Ta muốn hỏi một câu !

Hai bên cùng lại xa ra thì người kia hỏi rằng :

— Nhà-ngươi họ gì ? tên gì ? Sao tiếng nghe quen lắm !

Khi *Lỗ-tri-thâm* nói rõ họ tên rồi thì người kia bỏ ngọn đao xuống, cái đầu lạy chào, rồi nói :

— Ông có còn nhớ được *Sử-tiến*, hay quên ?

Lỗ-tri-thâm cười mà đáp rằng :

— À ! Thế ra *Sử* đại-lang !

Hai bên cùng vái chào nhau, rồi đưa nhau vào trong rừng ngồi *Lỗ tri-thâm* nói :

— *Sử* đại-lang ơi ! Từ khi tương-biệt nhau ở *Vị-châu* thì đại-lang đi đâu ?

Sử tiến đáp rằng :

— Từ khi hai ta tương-biệt nhau ở *Vị-châu* thì ngày hôm sau tôi nghe tin đại-huynh đánh chết *Trịnh-đỗ*, rồi bỏ trốn đi. Quan-quân lại đò biết việc đại-huynh cùng tôi đồng-mưu cứu ông già họ *Kim*, vì t ế tôi cũng phải bỏ *Vị-châu* mà đi tìm sư-phụ tôi là *Vương-tiến*. Khi sang tới *Diên-an-phu*, lại không tìm thấy, phải quanh về *Bắc-kinh*. Ngày nay lưu-lạng đã hết, đành phải ở đây để kiếm ít tiền tiêu, không ngờ được cùng đại-huynh gặp-gỡ ! Chẳng hay vì cớ chi mà đại-huynh lại làm một vị hòa-thượng ?

Lỗ-tri-thâm lại thuật hết đầu đuôi mọi nỗi cho *Sử-tiến* nghe. *Sử-tiến* nói :

— Nếu đại-huynh đói lắm thì tôi có thịt khô bánh nướng ở đây, xin mời đại-huynh xơi.

Sử-tiến lại nói :

— Đại-huynh đã có khăn gói để ở trong chùa thì bây giờ hai ta nên trở lại đó. Nếu đói không trả, ta sẽ thí cho mỗi đứa một nhát.

Lỗ-tri-thâm nói :

— Phải đấy !

Hai người ăn đã no-nê rồi, đến cầm khí-giới trở lại chùa *Ngộa quan*. Khi đến chỗ cầu đá, trông ti ấy *hết-đạo-thành* hòa-thượng và *Khán-tiền ấi* đạo-nhân vẫn còn nghiễm-nhiên ngồi đấy.

Lỗ-tri-thâm quát to lên mà bảo rằng :

— Hai thằng kia ra đây đánh nhau với ta, lần này ta quyết một trận sống mái !

Thôi-đạo-thành hòa-thượng cười mà bảo rằng :

— Ta vừa đánh cho một trận thua chạy, bây giờ lại còn dám mở miệng khoe-khoang !

Lỗ-tri-thâm nổi giận, cầm cây thiền-trượng chạy thẳng tới nơi. *Thôi-đạo-thành* hòa thượng cũng cầm đao đánh lại. *Lỗ-tri-thâm* hãy giờ một là vừng đạ đã có *Sử-tiến* ; hai là vừa ăn no-nê, tinh-thần cũng thêm hăng-hái.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

ngọc-Ân, cai ; Trịnh-v-Tài, cai ; Trịnh-v-Kỷ, cai ; Vũ-v-Mai, cai ; J. Vũ-v-An, linh hạng nhất ; Hoàng-duy-Long, đội hạng nhất ; Đinh-v-Đông, cai hạng nhất ; Ng-hữu-Toàn, cai hạng nhì ; Đỗ-v Trọng, đội hạng nhì ; Đặng-v-Hỷ, cai và Trần-v-trung, đội hạng nhất, mỗi vị quyên 2 p.

M. M. Đinh-ngọc-Cư, linh hạng nhất ; Đỗ-kim-Ứu tức là Khâm, linh hạng nhất ; Ng-v-Phiên, linh hạng nhì ; Lê-khắc-Ước, linh hạng nhì ; Đỗ-v-Hai tức Sen, linh hạng nhất ; Phạm-v-Chi, linh hạng nhất, Trần-v-Hợp, linh hạng nhất ; Ngô-v-Bính, linh hạng nhất ; Vũ-v-Trình, linh hạng nhất ; Ng-v-Vân, linh hạng nhì ; Ng-văn-Ngưỡng, linh ; Vũ-v-Giáu, đội ; Trần-kim-Lai, linh hạng nhì ; Phạm-v-Thăng, linh ; Phạm-v-Tung, linh hạng nhì ; Ng-v-Tư, linh hạng nhất, Ng-phấn-Sắc, linh hạng nhất ; Trần-v-Hoàng, linh hạng nhất ; Đỗ-Lăng, linh hạng nhất ; Vũ-v-Tân, linh hạng nhất ; Đỗ-văn-Dá, linh hạng nhất ; Phạm-v-Xích, linh hạng nhì ; Ng-v-Chiêm, linh hạng nhì ; Ng-v Chuyên, linh hạng ba ; Lâu-v-Cói, linh hạng ba ; Ngô-tuấn-Tạo, Lê-đ-Ngọ, Phạm-văn-Tưu, Ng-v-Một, Ng-v-Quyệt, Ng-văn-Mỹ, Ng-v-Nại, linh hạng nhất ; Hoàng-v-Ngọc, Tô-văn Huyên, linh hạng nhì ; Phạm-v-Mạch, Ng đình-Thực, linh ; Vũ-v-An, Vũ-đình-Văn tức Hiệu, linh hạng nhất ; và Lê-v-Chi linh hạng ba, mỗi vị giáp 1 p.

MM. Trần-v-Cầu, Vũ-v-Bằng Vũ-hữu Lễ, Đỗ-v-Thọ, linh hạng nhất ; Bùi-văn-Cói, Đoàn-trung-Vĩ Ng-danh-Chi, Ng-v-Tích, linh hạng nhì, mỗi vị giáp 0 p. 50.

M. Dương-đình-Nghệ giáp 0 p. 20

Tổng cộng là . . . . 75 $ 20

Cuộc đua ngựa. — Cuộc đua ngựa năm nay định đến ngày 19 octobre sau khai vụ, chương-trình chưa soạn xong.

Việc thuyền đắm chết người. — Thuyền chở than của lện Hòa va phải tàu *Đông-khánh* mà đắm, chết đuối mất bảy người, hiện đến hôm nay vẫn chưa tìm thấy xác người nào, thì lại được tin một người trong số sống sót nằm ở nhà thương đã tạ thế và một người nữa còn ngắc ngoải.

BẮC-NINH

Cái nạn xe lửa. — Chuyến xe-lửa ở Hanoi sang tối nhồm mồng một tây khi qua Cửa tiền thì đụng phải một viên đội Tây. Lúc bấy giờ vào khoảng 7 giờ 40, xe máy liền hãm lại, người ta đổ ra tìm thì người bị thương đã đi đâu rồi, tìm mãi không thấy, chỉ thấy chỗ đèn xe đằng trước có vết máu và dưới gầm toa máy có một cái mũ dạ chỉ vàng thì mới biết là mũ của một viên đội. Nghe đâu viên đội này cùng đi với mấy người bạn, khi xảy ra cái nạn này thì người ta lôi ra được và khiêng ngay vào nhà thương.

VIỆT-TRÌ

Một cái va-lit. — Phiên tàn ở Chợ-bờ về mới rồi có một người đàn bà ăn bận coi sạch sẽ lắm có mang theo một cái va-lit, lên bến gọi xe cao-su kéo mãi mà không định dừng xe xuống đâu. Phu xe đã một chẳng muốn kéo người ấy nữa, đòi tiền xe thì ra có ta chẳng có một xu nào trong mình. Cu-li xe ở-ô-nghi cho thị ấy có thuốc phiện lận để trong va-lit chăng, đến lúc có người khám thì chỉ thấy có mấy cái so-mi rách.

TAM-ĐẢO

Trở về Hà-thành. — M. Đinh-v-Tư, là thư-ký điện-thoại thuyên về Hanoi, vậy hôm thứ tư 1er octobre vừa rồi đã đáp chuyến ô-tô chở thư hồi 14 giờ về thẳng Hanoi. M. Tư là người nhu mì cẩn thận, chăm chỉ công việc, nên anh em quen biết ai cũng lấy làm tiếc. Đ. lai cảo

PHỦ-LÝ

Lễ tứ tuần khánh-tiết. — Nhân ngày 29 septembre là ngày lễ tứ-tuần khánh-tiết, tỉnh Hà-nam có làm lễ bái-vọng tại hành-cung. Hồi 8 giờ sáng hôm 29, các quan tỉnh, các quan phủ huyện, cùng các hưu-quan trong hạt nội, đều bận đại triều làm lễ chúc-thọ tại trước sân hành-cung. Đến 5 giờ chiều thì đặt tiệc sâm-banh mời các qui-quan đến dự tiệc. Tiệc xong nhè-trò bắt-bai bông, phường chèo, phường tuồng hát, rồi tối đến thì thả đèn lồng, đốt cây bông, già trẻ lớn bé kéo nhau đi xem đông lắm. Suốt ngày hôm ấy trong đình quan tuần-phủ có đặt tiệc mừng.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những ngày trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khắp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu khi huyết suy yếu, thần-thể mỏi-mệt, gầy còm, hay ói kèm huyết sinh ra rao phải, làm cho hay ho vật uống thuốc này rất dễ, vị có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!

Bài thuốc này có hội-đồng cộ quan Thầy thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là :

Thuốc nước bổ huyết

MÀU BỔ 1$40

ĐỔI CHỖ Ở

Kính trình quý khách gần xa được biết rằng, hiệu LỢI THÁI bản đồ vàng bạc trước ở số nhà 110, Rue des Changeurs, nay vì làm lại hiệu, nên tạm giọn về số nhà 80, cùng phố ấy.

LỢI-THÁI cẩn-bạch

Agents d'Annonces en Europe :

L. MAYENCE & Cie

9, Rue Tronchet, PARIS

19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Hỡi các ông mắc phải bệnh tình (lậu và giang-mai) khuyên các ông chớ dùng thuốc nhảm tốn tiền mà bệnh càng thêm nặng. Các ông nên mua thuốc ở **Hiệu TỪ-NGỌC-LIÊN**, số nhà 48, phố Principale, tỉnh Bắc-cầu, là một nhà chuyên-trị, bảo thuốc bệnh tình đã có nghiệm, không ngày nào là không tiếp được giấy ngợi khen ở các nơi gởi lại. Cứ cam đoan hễ hơn một tháng một lọ, mà



Đang thời, Những bịnh như : XANH-XAO, ỐM-GẦY, ĐAU LƯNG mỗi gói cũng trị TIN-THẦN thì Thầy-thuốc đều chữa bằng lọ

NUCLOCITHOL.

Thuốc này HIỆU LẮM, trừ bịnh đảm-an mà lại trừ-tiệc cốt bịnh.

Thuốc **NUOLOCITHOL** làm sanh sáng MÁU-HUYẾT và cứng-cát GÂN-CỐT. Thường người ta dùng nó khi đau mới giới đặng cho mau lành mạnh, mà nhứt là trừ những bịnh kể trên đây.

Cách nùng : sáu hoàn một ngày.

Thuốc bán tại tiệm ông GUILLAUD, Thầy bào chế thuốc nhứt hạng tại TOURS (France)

Tiệm tại Hanoi : Tiệm thuốc của ông Ed. CHASSAGNE

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn báo-quán gửi đến chỗ mới, thì gửi cho báo quán cái giấy quấn báo, chứa lại chỗ nào thì biên rõ rằng vào đây, rồi gửi theo hai hào (0$20) bằng tem cũng được để nhà in làm giấy quấn khác.

Hễ ai không có lên theo thì cứ nguyên như cũ hoặc phải trả thêm hơn.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Có bán thứ thuốc :

ELIXIR ANTICHOLÉRIQUE

Thuốc này có trị cả những bệnh : đau dạ dầy, đi tả, đau ruột, đi thảo dạ.

CÁCH DÙNG: *Cứ trong 24 giờ uống một lần ; mỗi lần uống ba hoặc bốn thìa lớn pha với một ít nước lã ; trẻ con thì uống ba hoặc bốn thìa cà-phê.*

Giá bán : 0$60 một lọ

Thuốc thụt PARAT

Chữa các bệnh sinh-dục rất nhanh, và hợp phép.

RẤT CÔNG-HIỆU

Giá bán : 1$50

Chỉ lại phòng thuốc PARAT, Paris

Có gửi bán tại Hà-nội

HIỆU BÀO-CHẾ

CHASSAGNE

59, phố Paul-Bert.

Thuốc Le MUSCOL

Làm cho có sức khỏe

Trị được bệnh huyết suy làm cho trong máu thêm chất đỏ

Gửi bán tại :

Hiệu bào-chế CHASSAGNE

59, Phố Paul-Bert, Hanoi

ĐỘC-TRÙNG SÁN-LÃI

Sán-lãi của quan lương-y DUHOURCAU bào chế

Ông ấy chữa được nhiều bệnh khó, nhất là bệnh sán-lãi. Ông ấy đã có bằng cấp chứng nhận hai lần về thuốc ấy rồi. Tại hãng KYASIS, LEGOUX Successeur, 19, Rue de Turenne 19, ở trong các nhà thuốc có bán thuốc ấy đều có bán.

ĐỖ KIM-HOÀN

BIJOUX GOLDTUBE

Đang rất tại bán lại 1 fr. một ống

1 fr. 75

Tiền cước : 0.40



Các bạn nhận gọi là BAGUES, BIJOUX trên này, đều là chiếc nhẫn đồng thau. Có khắc chữ đầu tên, hoặc khắc cả tên như : MARIE, CONSTANTIN, SOUVENIR, giá : 1 fr. 75. Xin gửi khách kiểu, rồi sẽ có kiểu nhẫn mới ra luôn, mọi người xem xét rồi mới mua, nếu các bạn không ưng ý, thì chuyển lại cho bản hiệu sẽ trả lại tiền lại ngay.

Cần nhắc rằng khách nhẫn, thì các mặt đều như mặt miếng giấy bồi, khoét một cái lỗ vào giữa làm mắt. Rất giá bán rất rẻ, mỗi chiếc 2 fr. 50, cần kiểu

BIJOUX GOLDTUBE, Rayon X

241, Rue Saint-Honoré, PARIS

Ai chuyển tên sau các ngài sẽ nhận được cái nhẫn rất quý. Cần là có vô những đồ hàng.

Ai muốn chữa bệnh lậu cùng các bệnh tiểu-tiện

Nên dùng thuốc :

MYSOL

Làm bằng essence de Santal

Thuốc rất mạnh, mà lại rẻ hơn các thứ

Chế tại phòng thuốc PARAT Paris

Gửi bán tại Hà-nội

hiệu bào-chế CHASSAGNE

59, phố Paul-Bert, Hanoi

PILULES

APHRODISIAQUES

du Docteur SIMÉON

Rất nhanh gặt công hiệu

Chữa các bệnh sinh-dục rất hèn mà không có chi là nguy-hiểm cả

Chỉ tại phòng thuốc PARAT Paris

Có gửi bán tại

Hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, phố Paul-Bert, Hanoi

祥和裕 YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

48, Rue des Cantonnais, 48

Hanoi (Tonkin)

Téléphone n° 266

Bán-hiệu có bán buôn các thứ các nhẫn, bằng tên nhẫn tâm, hàng thật tốt, giá thật rẻ

Có bán cả hàng to (bắc-kỳ nhau thì, nguyên, Ninh, qu. tâng, cuế, vân vân) và hàng Saigon như Ninh, thi, nên xem.

Nay mới có đủ các kiểu nhẫn, lắng thâm, mạng đen và cải mặn, rộng khổ. Nhưng hàng này bán buôn trong đó, chớ không bán lẻ và không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không chỉ cắt được.

Quí-khách ở gần nơi đến bản-hiệu mà mua, cũng ở nơi thì gửi thư về, bản-hiệu sẽ gửi mandat remboursement.

2016 — Cẩn bạch — YU-WO-TSEONG

Nhà Bán-đồ... TÂM-TÂM ... Hà-nội, ở phố hàng Trống ... thứ năm nhỏ cũng vẽ bản đồ tỉnh giá rẻ.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất Santalol chất : Salol và chất Urosformine

Giá 1$40 một hộp



MUA MỘT ĐƯỢC HAI

Hiệu tôi buôn thuốc lào đã lâu năm nổi tiếng nhất Bắc-kỳ. — Nay lại đặt thêm ảnh thưởng kẻ các ngài mua bánh thuốc mà ra có ảnh thưởng, thời xin mua đâu thì cứ lại đấy mà lĩnh thêm một bánh thuốc thưởng nữa, ấy là nghĩa mua một được hai.

Bây lâu đã nức tiếng đồn,
Gần đi bán lẻ bán buôn xa gần.
Về chanh Tam-kiệt Bán thần :
Trương-lương, Hàn-tín trùng quân, Tiêu-hà.
Ai mua bánh thuốc, mở ra,
Có đề chữ thưởng ( ) thiệt là rõ may !
Xin đem cái phiếu thưởng nay.
Mua đâu đến đấy thưởng ngay tức thì.

LY-SENG-BAO

42, Rue des Paniers. (Phố Hàng Bè Hanoi

Cửa hàng bán vàng-bạc, đồng đồ, nhẫn-kính.

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN NHỰT-BÁO

(Xuất-bản mỗi ngày 3.500 tờ)

6 trương

GIÁ BÁN BÁO.

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50

Báo-quán ở tại đường Catinat, số 157, Saigon (Cochinchine)

Tôn-chỉ của tờ báo là để truyền-bá tư-tưởng văn-minh của Pháp-quốc, luận về kinh-tế lý-tài, báo tin lạ xảy ra trong Đông Pháp, mỗi kỳ đều có tiểu-thuyết. Mua báo xin gởi mandat cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA, chủ-nhơn thâu nhận.

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

酒補

J. BLANC (*dé nhứt hạng bào-chế*)

Ông L. BLANC (*người nối-nghiệp*)

HANOI (Bắc-kỳ)

chế ra

Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

每晚午各喫每各喫沒喉嚨軟喉痛

Bán tại : Hiệu Bào-chế J. BLANC

Hanoi-Phố Hàng-Giấy (Rue Paul-Bert) Hanoi

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC

MỘT TRIỆU

hoặc 500.000, hoặc 200.000, hoặc 100.000 quan

Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Lên mua vé tại giá 20 quan, sau khi đóng hơn 20 tháng mỗi tháng 20 quan nữa tiền cho, tiền được ngay, rồi vẫn, chẳng mình có quyền có-hữu, hễ vé trúng số thì được số tiền, mình cứ chịu như đóng góp một tí, thời hẳn nhau không nghỉ đến, mà đã được lợi nên quan rất to, lại được an-quyền về-hưu mỗi tháng mỗi có tiền ăn rất to.

Vé Crédit National, mỗi năm lên kỳ rút thăm rất to : le 1er Janvier, le 1er Février, le 1er Avril, le 1er Juillet, le 1er Août, le 1er Octobre, le 1er Novembre

1 lô	MỘT TRIỆU
1 lô	500.000 quan
2 lô	200.000 quan
3 lô	100.000 quan
5 lô	50.000 quan

Tiền rút về làm ký trong một năm cộng là 20 triệu quan.

Như vậy rất nên cẩn thận lắm.

BANQUE NOUVELLE, 6 Rue Papère, MARSEILLE (Europe) R. C. 6526